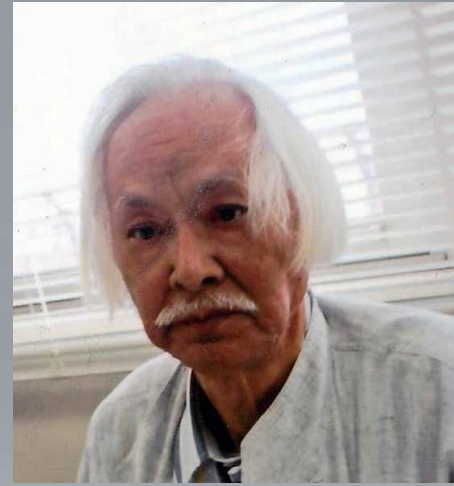




# Eastern–Western Poets in Sympathy: Poetry Reading in Kyoto 2014

Japan Universal Poets Association

Takao Oka 岡 隆夫

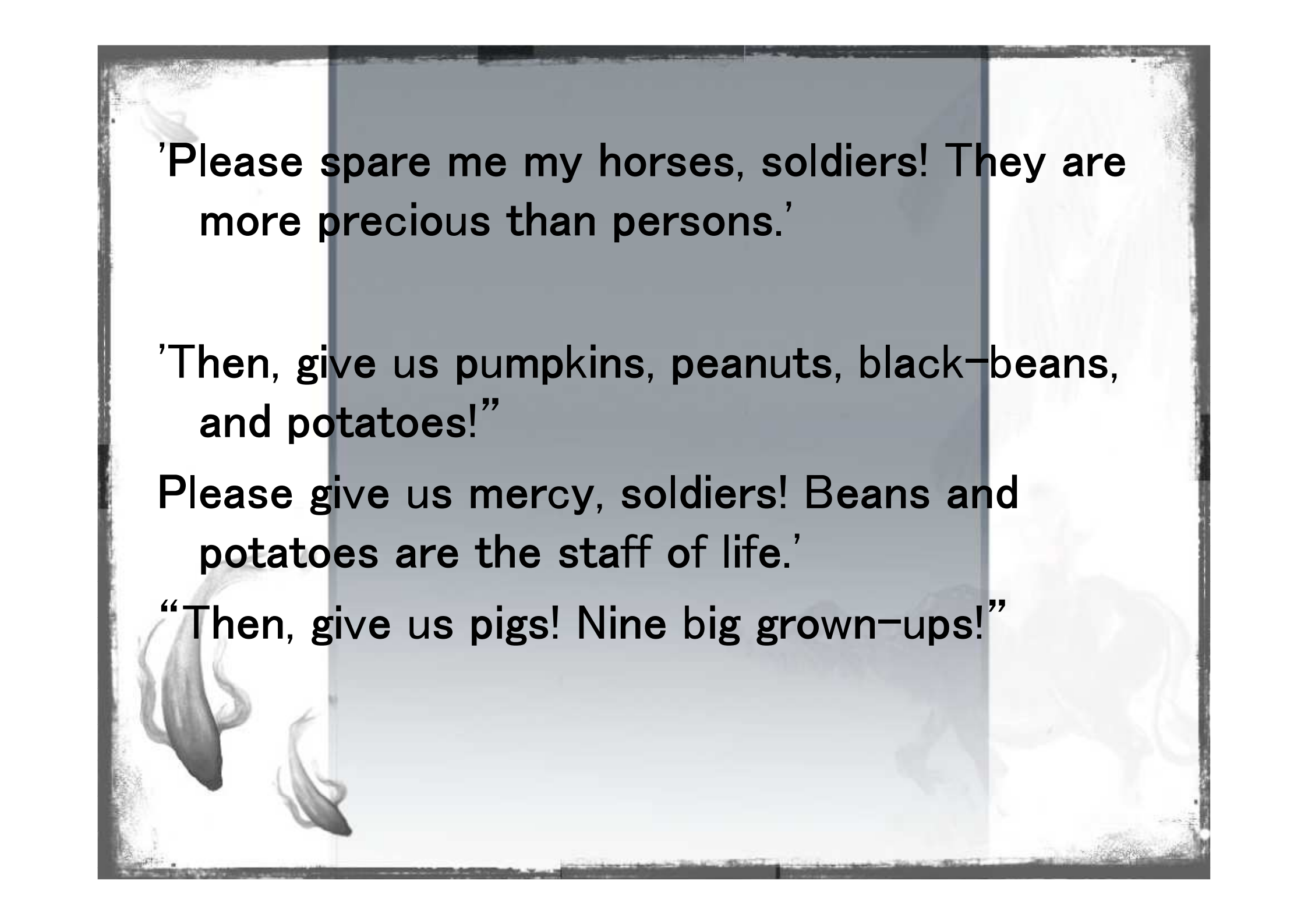


# **“Give us Horses!”**

**-In Taian, Chandung, China, 1937, Told by  
Uncle Isezo, 99 years old-**

**“Give us horses! You’ve got such a fine stable.  
So, five strong ones!”**

**The master of the house secretly goes out of  
the rear door, leading ten horses.**

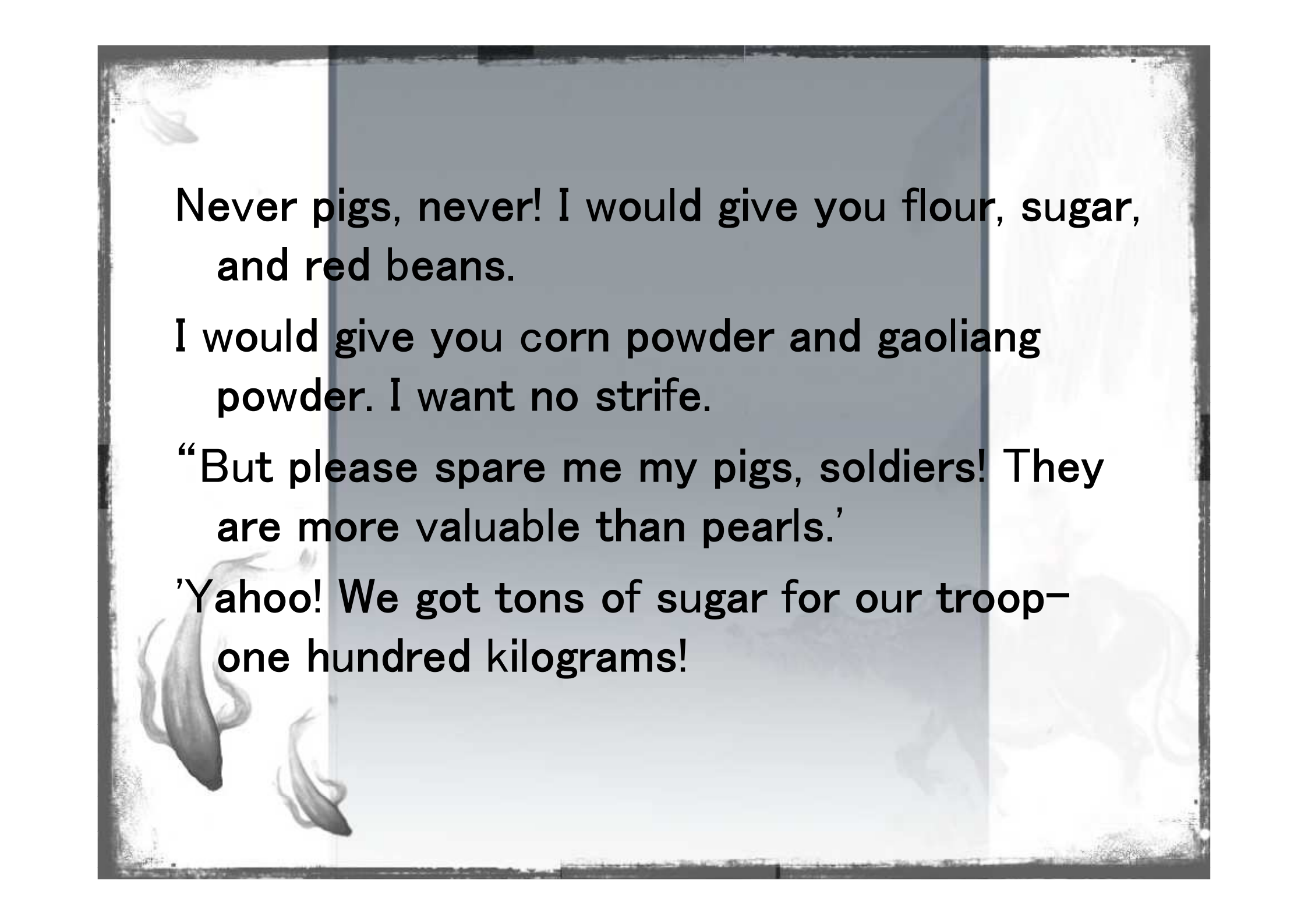


**'Please spare me my horses, soldiers! They are more precious than persons.'**

**'Then, give us pumpkins, peanuts, black-beans, and potatoes!'**

**Please give us mercy, soldiers! Beans and potatoes are the staff of life.'**

**"Then, give us pigs! Nine big grown-ups!"**

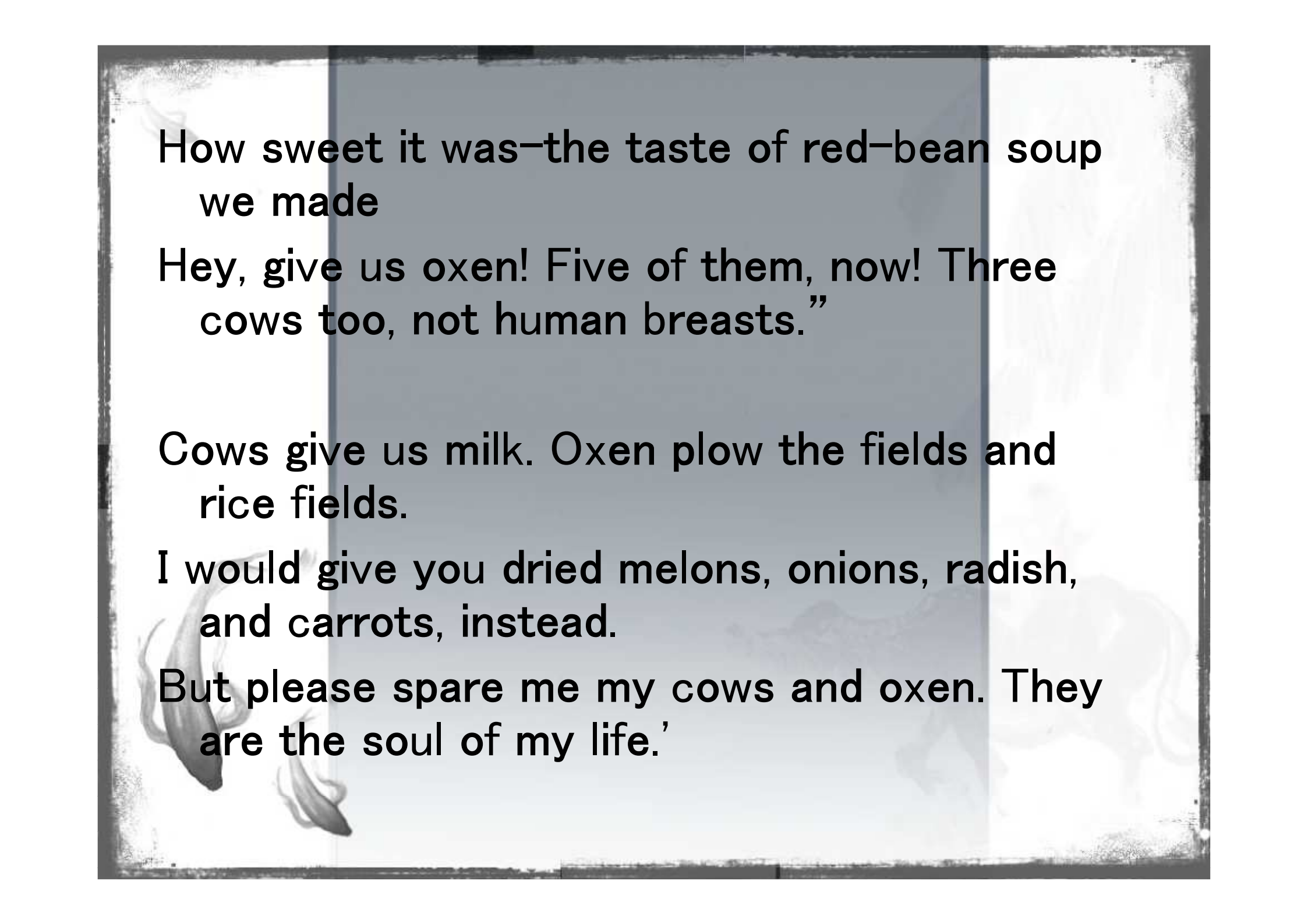


**Never pigs, never! I would give you flour, sugar,  
and red beans.**

**I would give you corn powder and gaoliang  
powder. I want no strife.**

**“But please spare me my pigs, soldiers! They  
are more valuable than pearls.”**

**‘Yahoo! We got tons of sugar for our troop—  
one hundred kilograms!’**



How sweet it was—the taste of red-bean soup  
we made

Hey, give us oxen! Five of them, now! Three  
cows too, not human breasts.”

Cows give us milk. Oxen plow the fields and  
rice fields.

I would give you dried melons, onions, radish,  
and carrots, instead.

But please spare me my cows and oxen. They  
are the soul of my life.’

**“Hold your tongue, idiot! Give us a hundred ducks and chickens.**

**We’ll wipe them out unless they lay five hundred eggs.**

**Give us sacred horses! Never mind getting punished by Heaven.**

**’Please spare me my horses, soldiers! They are a gift from Gods.’**

「馬あ出せい!」 —二〇一二年叔父伊勢造九十  
九歳

中国山東省泰安一九三七  
年-(どる13号へアトル、岩国)

「馬あ出せい 馬だ鉄馬だ この厩なら五頭出  
せい!」

主は馬十頭ひきいて裏木戸よりそっと消える



〈ご勘弁ください 兵隊さん馬あ人より大事です  
けえ〉

「じゃ じゃがいも 南京 南京豆に 黒豆 出  
せい」

〈兵隊さん そりゃあ酷です 穀類芋類 命の糧  
です〉

「じゃ 豚あ出せい 豚だ豚 大けえ親豚九匹出  
せい」

＜メリケン粉 砂糖 小豆なら さし上げますけえ  
トウモロコシの粉 高粱の粉も さし上げます  
けえ

豚あご勘弁ください 豚あ真珠より 貴重です  
けえ＞

「オ、砂糖三十貫徴発できた 在る所にや在る  
もんじや

メリケン粉ねって 善哉こさえたら そりや旨  
かった—ヤイ 乳房出せいとほ言わん 乳牛  
三頭特牛五頭出せい」

＜牛やあ 田畑あ鋤かにやいけんし 乳もくれま  
すけえ

代わりに干瓢 玉葱 大根 人参 さし上げます  
けえ

牛やあ ご勘弁ください 牛やあ あっしの魂で  
すけえ＞



「つべこべ放くな この頓馬 あひると鶏百羽出  
せい

アヒルの卵と鶏卵五百個じゃ 出さんとみなゴ  
ロシじゃ

いっか天罰受けようが 今は神馬だ 神馬五頭  
出せい！」

<ご勘弁くだせい 兵隊さん おらが馬あ龍神で  
すけえ>